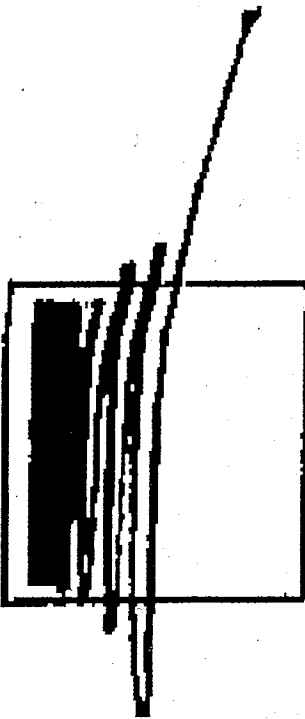


# **RAPPORTS**

## **FINANCIERS 1991**

1. du trésorier
2. du centre aéré



**Maison de quartier  
d'Aire - Le Lignon**



## REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui tout au long de l'année nous ont apporté leur aide et collaboration, et tout particulièrement:

- les usagers de la Maison de quartier
  - les habitants du quartier
  - les groupements du quartier
- le Comité et les membres de l' Association de la Maison de quartier
  - les membres du corps enseignant des écoles de Vernier
  - le Conseil Administratif de la Commune de Vernier
  - le Conseil Municipal de la Commune de Vernier
  - la Voirie de la Commune de Vernier
- la Commission Cantonale des Centres de Loisirs et des Centres de Rencontres
  - la Fédération des Centres de Loisirs et des Centres de Rencontres
    - les animateurs
    - la secrétaire
    - les moniteurs
  - les intervenants des cours et ateliers
  - les nettoyeuses

# 1. RAPPORT DU TRESORIER



## 1. 1. RAPPORT DU TRESORIER, EXERCICE 1991

En tant que trésorier de la Maison de Quartier d'Aï re-Le Lignon, je ne peux que relever la bonne entente et l'excellente collaboration entre le Comité de gestion et l'équipe d'animation.

Je me plais à souligner l'excellente qualité de travail de nos animateurs, tant au niveau de la gestion qu'à celui de l'animation.

Nous terminons cet exercice avec un résultat comptable de:

Frs. 9'791.55

Le capital de l'Association devient ainsi à : Frs. 17'877.85

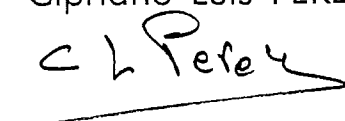
Je tiens à remercier l'équipe d'animation pour son travail, ainsi que la comptable pour son dévouement et sa précision dans la tenue des comptes.

Je souhaite aux animateurs et au Comité de gestion de continuer à maintenir l'excellente qualité des prestations offertes par la Maison de quartier d'Aï re-Le Lignon au service des habitants du quartier.

Je remercie enfin, les autorités cantonales et communales pour le soutien qu'elles apportent dans ce but. Soutien indispensable à la vie de la Maison de quartier.

Pour la Maison de quartier

Cipriano Luis PEREZ



## 1.2.BILAN DES PERTES ET PROFITS AU 31.12.1991 DE LA MAISON DE QUARTIER D'AIRE-LE LIGNON

ACTIFS		1991	1990
Caisse		3.946,85	6.161,20
BPS – compte courant	30.825,60		
BPS – compte d'épargne	<u>26.271,95</u>	57.097,55	58.013,45
Actifs transitoires	6.635,00		
I.A. à récupérer	<u>776,65</u>	7.411,65	5.558,00
<b>TOTAL ACTIFS</b>		<b>68.456,05</b>	<b>69.732,65</b>

PASSIFS		1991	1990
Passifs transitoires		15.578,20	36.646,25
Fonds d'amort. bus	20.000,00		
Fonds d'amort. informatique	<u>15.000,00</u>	35.000,00	25.000,00
Capital au 1.1.91	8.086,30		
bénéfice de l'exercice	<u>9.791,55</u>	17.877,85	8.086,30
<b>TOTAL PASSIFS</b>		<b>68.456,05</b>	<b>69.732,55</b>

Le Lignon, 6 avril 1992

Cipriano Luis PEREZ, Trésorier

*C. L. Perez*

**Maison de quartier d'Aire-Le Lignon**  
**Compte de Pertes et Profits du 1.1. au 31.12.1991**

		1991	1990
<b>SUBVENTIONS</b>			
Moniteurs et personnel	18.000,00		
Commune de Vernier	132.800,00		
Dons et legs	575,00	151.375,00	146.612,10
<b>ADMINISTRATION ET GESTION</b>			
Bureau	-1.976,65		
Téléphones	-5.512,50		
Courrier	-2.451,90		
Ass. matériel et locaux	-1.140,90		
Assurances usager	-2.170,00		
Frais association	-1.486,60		
Frais d'administration	-3.273,85		
Cartes usagers	1.400,00		
Recettes téléphones	397,60		
Produits assurances	1.620,40		
Recettes diverses	1.568,50	-13.025,90	-21.287,30
<b>FRAIS DE VEHICULE</b>			
Entretien et réparation	-3.425,30		
Assurances véhicule	-2.353,40		
Amortissement véhicule	-5.000,00		
Location bus	703,00	-10.075,70	-6.331,95
<b>PUBLICITE</b>			
Graphisme	-184,75		
Publicité	-160,50		
Moyens d'impression	-4.706,70		
recettes photocopies	992,00	-4.059,95	-7.440,05
<b>PERSONNEL</b>			
Formation du personnel	-1.325,00		
Assurances du personnel	-3.243,35		
Salaires moniteurs camps	-470,45		
Salaires secrétariat	-12.959,25		
Salaires nettoyages	-25.076,50		
Charges sociales	-10.132,10		
Frais de déplacements	-4.919,00		
Autres charges du personnel	-2.072,80	-60.198,45	-61.342,40
<b>LOCAUX ET MATERIEL</b>			
Entretien et installation	-2.863,75		
Maintenance du matériel	-3.037,90		
Maintenance mat. info.	-1.392,85		
Locations salles et locaux	2.900,00	-4.394,50	-3.308,65
<b>A REPORTER PAGE 2</b>		<b>59.620,50</b>	<b>46.901,75</b>

		1991	1990
<b>REPORT DE LA PAGE 1</b>		<b>59.620,50</b>	<b>46.901,75</b>
<b>ANIMATIONS STRUCTUREES</b>			
Ateliers créatifs	-174,70		
Ateliers informatiques	-5.172,70		
Ateliers photos	-597,40		
Ateliers vidéo	-256,00		
Ateliers son	-391,00		
Amortissement informatique	-5.000,00		
Animations structurées	-1.476,70		
Recettes ateliers créatifs	9.440,00		
Recettes ateliers informatique	565,00		
Recettes ateliers photos	420,00		
Recettes ateliers vidéo	280,00	-2.363,50	-3.278,70
<b>ANIMATIONS D'ACCUEIL</b>			
Buvette – bar	-5.999,55		
Journaux et B.D.	-2.110,05		
Frais animation accueil	-830,50		
Sono et lumières	-136,00		
Matériel cuisine–bar	-250,20		
Recettes buvette–bar	6.203,65	-3.122,65	-4.310,85
<b>MAISON DES JEUNES</b>			
Achats de disques	-511,00		
Animation – matériel	-4.707,60		
Buvette – bar	-16.000,15		
Repas	-1.007,65		
Matériel divers	-193,00		
Animation tournois	-1.055,00		
Animation extérieure	-1.129,55		
Recettes buvette–bar	14.388,85	-10.215,10	-4.921,35
<b>ANIMATION DE QUARTIER</b>			
Médias – Orpailleur	-11.032,60		
Spectacles et fêtes	-7.027,25		
Vernier sur Rock	483,00		
Repas en commun	-2.489,00		
Expositions	-3.447,40		
Animations communautaires	-3.448,85		
Recettes animations	1.317,50	-25.644,60	-25.741,35
<b>CLUB DU JEUDI</b>			
Nourriture	-3.767,25		
Animations	-3.325,60		
Frais divers	-274,25		
Transports	-166,40		
Recettes club du Jeudi	3.728,00	-3.805,50	-4.739,05
<b>A REPORTER PAGE 3</b>		<b>14.469,15</b>	<b>3.910,45</b>

	1991	1990
<b>REPORT DE LA PAGE 2</b>	<b>14.469,15</b>	<b>3.910,45</b>
<b>ANIMATIONS DE PLEIN-AIR</b>		
Jardinage et matériel	-22,10	
Recettes jardinage	320,00	297,90
		-1.809,00
<b>JEUDIS DE SKIS</b>		
Transports	-3.161,00	
Nourriture	-2.677,95	
Abonnements	-2.819,45	
Cours de skis	-1.303,05	
Frais divers	-627,80	
Recettes jeudis de skis	7.168,00	-3.421,25
		-791,90
<b>CAMPS DE SKIS</b>		
Transports	-1.286,10	
Nourriture	-2.102,25	
Abonnements	-1.854,00	
Frais de chalets	-2.803,40	
Animations	-450,40	
Frais divers	-353,10	
Recettes camps de skis	7.295,00	-1.554,25
		-1.309,55
<b>BENEFICE DE L'EXERCICE</b>	<b>9.791,55</b>	<b>-0,00</b>

Participation financière de l'Etat:

1. animateurs, salaires pris en charge par la C.C.C.L.R.
2. moniteurs (période scolaire 1991): 107'152.25 frs.



### 3.3. BUDGET DE FONCTIONNEMENT 1992

Vernier, le 4 juin 1991

<u>RECAPITULATIF :</u>	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
30 Administration et gestion	5.500,00	25.700,00
31 Véhicule	500,00	10.400,00
32 Publicité	500,00	6.600,00
33 Personnel	12.500,00	82.000,00
34 Locaux et matériel	2.500,00	8.100,00
40 Animations structurées	8.300,00	5.500,00
41 Animations d'accueil	10.000,00	14.500,00
42 Maison des Jeunes (Carambole)	21.000,00	30.400,00
43 Animations du quartier	2.500,00	27.000,00
45 Club du Jeudi	5.000,00	8.000,00
50 Animations de plein-air	7.200,00	8.300,00
51 Jeudis de ski	8.000,00	12.200,00
52 Camps de ski	7.000,00	8.700,00
80 Subventions	156.900,00	
-----	-----	-----
TOTAUX	247.400,00	247.400,00
=====	=====	=====

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>ADMINISTRATION ET GESTION :</u>		
3000 Bureau		2.500,00
3001 Téléphones		5.500,00
3002 Courrier		2.500,00
3010 Assurances matériel et locaux		3.500,00
3011 Assurances usagers		2.200,00
3020 Frais association		3.000,00
3030 Frais administration/compta.		6.500,00
3090 Cartes d'usagers	2.000,00	
3091 Recettes téléphones - MTL	500,00	
3092 Produit assurances (part. CA)	2.500,00	
3099 Recettes diverses	500,00	
<u>30 Total administration et gestion</u>	<u>5.500,00</u>	<u>25.700,00</u>
<u>FRAIS DU VEHICULE :</u>		
3100 Frais véhicule		2.500,00
3110 Assurances		2.900,00
3120 Amortissement		5.000,00
3190 Location Bus	500,00	
<u>31 Total véhicule</u>	<u>500,00</u>	<u>10.400,00</u>
<u>PUBLICITE :</u>		
3210 Publicité - Relation publique		600,00
3220 Moyens d'impression		5.000,00
3260 Achat papiers et enveloppes		1.000,00
3290 Recettes photocopies	500,00	
<u>32 Total publicité</u>	<u>500,00</u>	<u>6.600,00</u>
<u>PERSONNEL :</u>		
3300 Formation		2.500,00
3310 Assurances personnel		2.200,00
3320 Moniteurs		10.000,00
3323 Moniteurs camps		4.700,00
3324 Secrétariat		25.100,00
3325 Nettoyage		26.100,00
3330 Charges sociales		5.000,00
3340 Déplacements		5.000,00
3341 Charges personnel		1.400,00
3390 Recettes participation CA	12.500,00	
<u>33 Total personnel</u>	<u>12.500,00</u>	<u>82.000,00</u>

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>LOCAUX ET MATERIEL :</u>		
3400		2.500,00
3420		3.600,00
3430		2.000,00
3490	2.500,00	
<u>34</u>	<u>2.500,00</u>	<u>8.100,00</u>
<u>ANIMATION STRUCTUREE :</u>		
4000		500,00
4001		2.000,00
4002		900,00
4003		500,00
4004		400,00
4050		1.200,00
4090	6.000,00	
4091	1.500,00	
4092	500,00	
4093	300,00	
<u>40</u>	<u>8.300,00</u>	<u>5.500,00</u>
<u>ANIMATIONS D'ACCUEIL :</u>		
4100		10.000,00
4105		2.000,00
4110		1.600,00
4130		400,00
4135		500,00
4190	10.000,00	
<u>41</u>	<u>10.000,00</u>	<u>14.500,00</u>
<u>MAISON DES JEUNES :</u>		
4200		1.000,00
4205		4.200,00
4215		20.000,00
4220		1.000,00
4250		1.000,00
4251		1.200,00
4252		2.000,00
4290	21.000,00	
<u>42</u>	<u>21.000,00</u>	<u>30.400,00</u>

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>ANIMATIONS DE QUARTIER :</u>		
4300 Médias, Impression Orpailleur		11.500,00
4310 Spectacles & fêtes		7.000,00
4315 Repas en commun		2.000,00
4320 Expositions		3.000,00
4325 Animations communautaires		3.500,00
4393 Recettes animation de quartier	2.500,00	
<u>43 Total animation de quartier</u>	<u>2.500,00</u>	<u>27.000,00</u>
<u>CLUB DU JEUDI</u>		
4510 Nourriture		4.000,00
4520 Animations		3.000,00
4530 Transport		500,00
4540 Frais divers		500,00
4590 Recettes	5.000,00	
<u>45 Total Club du Jeudi</u>	<u>5.000,00</u>	<u>8.000,00</u>
<u>ANIMATION DE PLEIN-AIR :</u>		
5010 Jardinage et matériel		500,00
5030 Camps & week-end		7.800,00
5090 Recettes Jardinage	400,00	
5091 Recettes camps & week-end	6.800,00	
<u>50 Total animations de plein-air</u>	<u>7.200,00</u>	<u>8.300,00</u>
<u>JEUDIS DE SKI :</u>		
5100 Transports		3.500,00
5110 Nourriture		3.000,00
5120 Abonnements		3.000,00
5130 Cours de ski		2.000,00
5150 Frais divers		700,00
5190 Recettes Jeudis de ski	8.000,00	
5191 Recettes Jeudis de ski (P.T.)		
<u>51 Total jeudis de ski</u>	<u>8.000,00</u>	<u>12.200,00</u>

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>CAMPS DE SKI :</u>		
5200 Transports		1.400,00
5210 Nourriture		2.500,00
5220 Abonnements		2.000,00
5230 Frais de chalets		2.000,00
5240 Animation		400,00
5250 Frais divers		400,00
5290 Recettes camps de ski	7.000,00	
5291 Recettes camps de ski (P.T.)		
<u>52 Total camps de ski</u>	<u>7.000,00</u>	<u>8.700,00</u>
<u>SUBVENTIONS :</u>		
8000 Etat de Genève (moniteurs)	14.700,00	
8001 Commune de Vernier	140.000,00	
8002 Croix Rouge Genevoise	1.700,00	
8003 Dons et legs	500,00	
<u>80 Total subventions</u>	<u>156.900,00</u>	



## **2. RAPPORT FINANCIER DU CENTRE AERE 1991**

**camp de  
Sézegnin**

**camp de  
Frangy**

**organisation :  
Centre de  
rencontres  
des Avanchets et  
Maison de quartier  
d'Aire - Le Lignon**

**centre aéré de la  
commune de  
Vernier**

# 1. RAPPORT ET BILAN DU TRESORIER CENTRE AERE 1991

Les comptes du Centre aéré, révisés par les vérificateurs de la Maison de Quartier d' Aï re-Le Lignon et du Centre des rencontres des Avanchets, présentent un excédent comptable de: Frs. 81.20

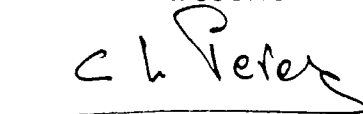
Le capital du Centre aéré est ainsi de: Frs.6'383.90

Je ne peux que féliciter l' équipe d' animation pour leur excellent travail qui a permis, à de nombreuses personnes, de pouvoir ainsi bénéficier du Centre aéré de notre Commune.

Je remercie enfin, les autorités cantonales et communales pour le soutien qu'elles apportent dans ce but. Soutien indispensable à la vie du Centre aéré.

Pour le Centre aéré

Cipriano Luis PEREZ,  
trésorier



**Centre aéré de la Commune de Vernier**  
**Bilan au 31 décembre 1991**


ACTIFS	1991	1990
CAISSE – FRS	0,00	
CAISSE – FRF	7,75	
CAISSE SEZEGNIN	1.000,00	1.779,10
BANQUE	4.812,95	4.523,60
ACTIFS TRANSITOIRES	563,20	0,00
<b>TOTAL ACTIFS</b>	<b>6.383,90</b>	<b>6.302,70</b>

PASSIFS	1991	1990
CAPITAL	6.302,70	
BENEFICE DE L'EXERCICE	81,20	6.302,70
<b>TOTAL PASSIFS</b>	<b>6.383,90</b>	<b>6.302,70</b>

ALCANTAR S.A.

Pour le Centre aéré

Cipriano Luis PEREZ,  
trésorier



**PARTICIPATION FINANCIERE DE L' ETAT (Salaires)**

1. Animateurs (augmentation du temps de travail)
2. Moniteurs Frs. 104'032.60



## 2. COMPTE DE PERTES ET PROFITS DU 1.1. AU 31.12.1991

		1991	1990
<b>RECETTES ET SUBVENTIONS</b>			
SUBV. VILLE DE VERNIER	36.000,00		
SUBV. BERNEX	10.000,00		
PARTICIPATIONS PARENTS	48.794,00		
DIVERSES COMMUNES	3.395,00		
SUBVENTION ETAT	1.500,00		
INTERETS BANCAIRES	49,95	99.738,95	99.226,20
<b>DEPENSES</b>			
<b>ADMINISTRATION ET GESTION</b>			
ADMINISTRATION GENERALE	-1.874,00		
TELEPHONES	-688,08		
PUBLICITE	-3.257,00		
DIVERS ADM.	-1.688,00		
PHARMACIE - MEDECINS	-887,02		
ASSURANCES	-2.500,00		
DIFFERENCE DE CHANGE	-5,67	-10.899,77	-8.503,90
<b>PERSONNEL</b>			
SALAIRES MONITEURS	-1.500,00		
SALAIRES SECRETARIAT	-12.100,00		
CHARGES SOCIALES	-1.000,00		
FORMATION MONITEURS	-935,00	-15.535,00	-14.600,00
<b>TRANSPORTS</b>			
CARS	-31.200,00		
ESSENCE	-2.416,46	-33.616,46	-33.623,45
<b>ANIMATION ET MATERIEL</b>			
MATERIEL FRANGY	-3.547,35		
MATERIEL SEZEGNIN	-3.414,25		
ANIMAT. FRANGY JUILLET	-1.125,89		
ANIMAT. FRANGY AOUT	-739,25		
ANIMAT. SEZEGNIN JUILLET	-1.101,30		
ANIMAT. SEZEGNIN AOUT	-848,65		
TERRAIN FRANGY	-2.458,46		
TERRAIN SEZEGNIN	-687,85	-13.923,00	-11.726,20
<b>ALIMENTATION</b>			
FRANGY - JUILLET	-7.752,24		
FRANGY - AOUT	-5.023,98		
SEZEGNIN - JUILLET	-6.515,40		
SEZEGNIN - AOUT	-6.391,90	-25.683,52	-27.490,20
<b>BENEFICE NET</b>		<b>81,20</b>	<b>3.282,45</b>

### 3. BUDGET 1992

## DU CENTRE AERE DE LA COMMUNE DE

## VERNIER

Vernier, le 13 juin 1991

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>1. ADMINISTRATION</u>		
300	Administration générale	2'000.-
301	Téléphones	800.-
302	Publicité	3'500.-
303	Divers administration	1'300.-
304	Pharmacie & médecin Sézegnin	400.-
305	Pharmacie & médecin Frangy	400.-
306	Assurances	2'500.-
<u>2. PERSONNEL</u>		
400	Salaires moniteurs Sézegnin	950.-
401	Salaires moniteurs Frangy	750.-
402	Salaires secrétariat	19'000.-
403	Charges sociales	1'400.-
404	Formation moniteurs	1'700.-
<u>3. TRANSPORTS</u>		
500	Cars	33'000.-
501	Essence/véhicule	4'600.-
<u>4. ANIMATION ET MATERIEL</u>		
600	Matériel animation Frangy	3'500.-
601	Matériel animation Sézegnin	3'500.-
602	Animation Frangy juillet	1'100.-
603	Animation Frangy août	1'100.-
604	Animation Sézegnin juillet	1'100.-
605	Animation Sézegnin août	1'100.-
606	Terrain Frangy	2'000.-
607	Terrain Sézegnin	700.-
<u>5. ALIMENTATION</u>		
700	Nourriture Frangy juillet	7'500.-
701	Nourriture Frangy août	7'500.-
702	Nourriture Sézegnin juillet	6'500.-
703	Nourriture Sézegnin août	6'500.-
<u>6. RECETTES ET SUBVENTIONS</u>		
800	Subv. Commune de Vernier	50'900.-
801	Subv. Commune de Bernex	10'000.-
802	Participation parents	52'500.-
803	Recettes Communes	1'000.-
TOTAL	<u>114'400.-</u> =====	<u>114'400.-</u> =====

Projection 1992  
=====

7.	<u>ACCUEIL DU MATIN</u>		
900	Nourriture		600.-
901	Petit matériel d'animation		200.-
902	Salaires		5'400.-
903	Recettes parents	1'200.-	
904	Subvention Etat	1'500.-	
905	Recettes diverses	2'700.-	
		<u>6'200.-</u>	<u>6'200.-</u>
		=====	=====

Concernant cette permanence du matin qui fonctionnera à titre d'essai durant les huit semaines du Centre Aéré, nous devons attendre le bilan de la fin du Centre Aéré afin de savoir si cette expérience peut être reconduite pour l'année 1992. La subvention de l'Etat qui s'élève à sfr. 1'500.-- nous est allouée également à titre expérimental pour l'année en cours, elle n'est donc pas garantie pour l'avenir.